

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT DESCRIPTION DU PRODUIT



Measuring sensor
Embout thermosensible

Display Field
Ecran d'affichage

ON/OFF button
Interrupteur marche/arrêt

IB MT 19E1 Var/A 1006

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid bending the tip more than 45°!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- **Warning:** The thermometer contains a long-life battery. For disposal, please comply with local regulations for special waste.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

EN

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on the top; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON.» A display test is performed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep 10 times) and the «C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 16 seconds and that the thermometer is ready for reading. To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. About 2 seconds after release the button, this value will disappear and the thermometer will be ready for measurement.

MEASURING METHODS

In the mouth (oral)

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breath evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/ exhaled air. Approx. measuring time: 1 minute!

In the anus (rectal)

This is the most reliable measuring method, and is especially suitable for infants and small children. Carefully insert the measuring sensor of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture. Approx. measuring time: 1 minute!

In the armpit (axillary)

To receive more reliable results we recommend to measure temperature orally or rectally. Approx. measuring time: 5 to 10 minutes!

CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

BATTERY EXHAUSTION

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and thermometer needs to be replaced. For battery disposal please refer to «safety instructions».

IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, etc.) qui peuvent être avalées par les enfants. Aussi, ne jamais laisser le thermomètre aux enfants sans surveillance.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Éviter de plier la sonde à plus de 45°!
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir.
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état, (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- **Attention:** Le thermomètre contient une pile longue durée. Respecter les réglementations locales d'élimination des déchets spéciaux pour jeter ces piles.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

FR

MISE EN MARCHÉ DU THERMOMÈTRE

Pour activer le thermomètre, appuyez sur le bouton dessus. Un bref signal sonore (bip) indique que le thermomètre est en marche. Un test d'affichage est alors réalisé. Pour une température ambiante inférieure à 32 °C, un «L» s'affiche et un «C» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est prêt à l'emploi.

UTILISATION DU THERMOMÈTRE

Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «C» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (10 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «C» ne clignote plus, l'augmentation de la température mesurée est désormais inférieure à 0,1 °C en 16 secondes. Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre immédiatement après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête automatiquement, mais après environ 10 minutes de fonctionnement.

ENREGISTREMENT DE LA DERNIÈRE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, un petit symbole «M» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Environ 2 secondes après le relâchement du bouton, cette valeur va disparaître et le thermomètre sera prêt pour la mesure.

METHODES DE MESURE

Température buccale (dans la bouche)

Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré/expiré. Mesure effectuée en 1 minute environ!

Température rectale (dans le rectum)

Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout d'env. 2 à 3 cm dans le rectum. Mesure effectuée en 1 minute environ!

Température axillaire (sous l'aisselle)

Pour obtenir des résultats plus fiables, nous vous recommandons de mesurer la température de façon orale ou rectale. Mesure effectuée en 5 à 10 minutes environ!

NETTOYAGE ET DESINFECTATION DU THERMOMÈTRE

Nom: Alcool isopropyle 70 %; immersion: max. 24 heures.

DÉCHARGEMENT DE LA PILE

Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) apparaît au coin inférieur droit de l'écran d'affichage, cela signifie que la pile est déchargée et que le thermomètre doit être remplacé. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «précautions d'emploi».

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
Type / Type:	Maximum thermometer	Thermomètre à maxima
Measurement range / Etendue de mesure:	32.0 °C to 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 42.9 °C: display «H» for high (too high)	de 32,0 °C à 42,9 °C un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0 °C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 42,9 °C
Measurement accuracy / Précision:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C at an ambient temperature of 18 °C to 28 °C	± 0,1 °C entre 34 °C et 42 °C à une température ambiante comprise entre 18 °C et 28 °C
Self-test / Dispositif d'autocontrôle:	Automatic internal check at a test value of 37.0 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37 °C. Pour tout écart supérieur à 0,1 °C le symbole «ERR» (erreur) s'affiche
Display / Affichage:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits Smallest unit of display: 0.1 °C	Ecran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1 °C
Signalling tone / Signal sonore:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 16 seconds	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,1 °C en 16 secondes
Memory / Mémoire:	For storing the last measured value	Pour enregistrer la dernière mesure
Storage temperature / Température de stockage:	-10 °C to +60 °C	Entre -10 °C et +60 °C
Battery / Pile:	IEC type SR41 Silver oxide high drain	Oxyde d'argent à courant fort de type SR41 IEC
Reference to standards / Référence aux normes:	EN 12470-3: 2000, Clinical Thermometers, ASTM standard	EN 12470-3: 2000, Clinical Thermometers, ASTM standard

GUARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

GARANTEE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. Les piles et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à:

Date d'achat:

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO GERÄTEBESCHREIBUNG



Sensor de medición
Mess-Sensor

Pantalla
Anzeige-Sichtfeld

Botón de puesta en marcha
Ein-/Aus-Taste

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- El termómetro debe ser usado únicamente para medir la temperatura corporal.
- Debe respetarse el tiempo de medición, sin excepción, hasta que oiga la señal acústica (bip).
- Proteja el termómetro de golpes y choques.
- El termómetro contiene pequeñas piezas (pila, etc.) que un niño podría tragar con facilidad. Por lo tanto, no deje el termómetro al alcance de los niños.
- Evite doblar la punta más de 45°!
- Evite someter el termómetro a una temperatura ambiental superior a 60 °C. El termómetro **NUNCA** debe ser hervido.
- Para limpiar el termómetro, usar solamente agua. Para desinfectarlo, consulte el apartado de «Limpieza y desinfección». El termómetro debe estar intacto para ser sumergido en la solución desinfectante con total seguridad.
- **Advertencia:** El termómetro contiene una batería de larga duración. Cuando la reemplace, deposite la batería usada en un contenedor destinado a tal fin.
- El fabricante recomienda comprobar cada 2 años la precisión del termómetro en un laboratorio autorizado.

ES

PUESTA EN MARCHA DEL TERMÓMETRO

Para conectar el termómetro, pulse el botón superior; sonará un breve pitido que significa que el termómetro está encendido. En este momento el termómetro realiza un test para comprobar el buen funcionamiento de la pantalla. A temperatura ambiente inferior a 32 °C, aparecen en la parte superior derecha de la pantalla una «L» y una «°C» parpadeantes. El termómetro está a punto para ser usado.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA

Durante la medición, a medida que va subiendo la temperatura, ésta va apareciendo en la pantalla. El símbolo «°C» parpadea durante todo este tiempo. Si el pitido de aviso (bip-bip-bip) suena 10 veces y la «°C» ya no parpadea, significa que la variación de temperatura detectada ahora, no ha sido superior a 0,1 °C durante 16 segundos y ya se puede leer la temperatura obtenida en la medición. Una vez terminada la medición, es aconsejable apagar el termómetro para prolongar, así, la vida de la pila. Para apagarlo, sólo tiene que pulsar el botón durante unos instantes. El termómetro se apaga automáticamente transcurridos 10 minutos.

MEMORIZACIÓN DE LOS VALORES MEDIDOS:

Pulsando el botón de puesta en marcha durante 3 segundos, la temperatura máxima almacenada, en la última medición, aparecerá en la pantalla. A la vez, aparecerá una pequeña «M» en la parte derecha de la pantalla, que significa memoria. Aproximadamente 2 segundos después de haber soltado el botón, este valor desaparecerá y el termómetro estará listo para efectuar las mediciones.

TIPOS DE MEDICIÓN

En la boca (vía oral)

En la boca hay zonas de diferente temperatura. Para que la toma de la temperatura sea lo más exacta posible, sitúe el termómetro en una de las dos zonas de calor situadas debajo de la lengua, a la derecha o a la izquierda de la base de la lengua. Mantenga la boca cerrada durante la toma de temperatura. Respire por la nariz para evitar que la toma de temperatura se vea influenciada por el aire inspirado/expirado. No beba ni coma nada antes de realizar la toma. Duración de la medición: alrededor de 60 segundos.

En el ano (vía rectal)

Desde el punto de vista médico, ésta es la vía de medición más exacta y está especialmente indicada en niños. Suavemente, introduzca la punta del termómetro en el ano, unos 2-3 cm. Duración aproximada de la medición: 60 segundos.

En la axila (vía axilar)

Desde el punto de vista médico, esta vía de medición es la más inexacta, y no debería ser usada cuando deseamos obtener valores precisos. Para reducir al máximo la probabilidad de cometer errores en la medición, es necesario mantener el brazo quieto contra el cuerpo mientras se está realizando la medición. Duración mínima de la medición: de 5 a 10 minutos.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Nombre: Alcohol isopropílico 70 %; inmersión máx. 24 horas.

CAMBIO DE PILA

En cuanto aparece a la derecha de la pantalla el símbolo «▼», significa que la pila se ha agotado y es necesario cambiar el termómetro. Son fáciles de encontrar en grandes almacenes y tiendas especializadas.

SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Thermometer ist ausschliesslich zur Messung der Körpertemperatur bestimmt!
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten!
- Das Thermometer enthält Kleinteile (Batterie, usw.) die von Kindern verschluckt werden könnten. Gerät daher nicht unbeaufsichtigt Kindern überlassen!
- Schützen Sie das Thermometer vor starken Schlägen und Stößen!
- Vermeiden Sie das Biegen der Messspitze mehr als 45°!
- Vermeiden Sie Umgebungstemperaturen über 60 °C. Thermometer NIEMALS auskochen!
- Verwenden Sie zum Reinigen ausschliesslich Wasser oder die unter Punkt «Reinigung und Desinfektion» angegebenen Desinfektionsmittel.
- **Achtung:** Das Gerät enthält eine Langzeit Batterie. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die örtlichen Vorschriften für Sondermüll.
- Der Hersteller empfiehlt die Genauigkeit des Thermometers alle 2 Jahre, durch ein autorisiertes Labor überprüfen zu lassen.

DE

INBETRIEBNAHME DES THERMOMETERS

Zur Messungen drücken Sie die Taste am hinteren Ende; ein kurzer Signalton signalisiert «Thermometer EIN». Gleichzeitig wird ein sog. LCD-Test (Kontrolle, ob alle Segmente der Anzeige erscheinen) sowie ein interner Funktionstest durchgeführt. Abschliessend erscheint bei einer Umgebungstemperatur von weniger als 32 °C ein «L» sowie ein blinkendes «°C» rechts oben in der Anzeige. Das Thermometer ist jetzt bereit zur Messung.

BEDIENUNG

Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt. Das «°C»-Zeichen blinkt während dieser Zeit ständig. Wenn ein Signalton ertönt und das «°C» nicht mehr blinkt, bedeutet dies, dass der Temperaturanstieg jetzt kleiner als 0,1 °C in 16 Sekunden ist und das Thermometer bereit zum Ablesen ist.

Zur Verlängerung der Batteriebensdauer schalten Sie bitte das Gerät nach Gebrauch durch kurzes Drücken der Bedienungstaste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Minuten von selbst aus.

MESSWERTSPEICHER

Wenn Sie beim Einschalten die Taste für mehr als 3 Sekunden gedrückt halten, erscheint der bei der letzten Messung automatisch gespeicherte Temperatur-Höchstwert. Gleichzeitig erscheint rechts in der Anzeige ein kleines «M» für Memory. Etwa 2 Sekunden nach Lösen des Knopfes erlischt dieser Wert, und das Thermometer ist wieder zur Messung bereit.

MESSARTEN

In der Mundhöhle (oral)

Das Thermometer in eine der beiden Taschen unter der Zunge, links oder rechts an der Zungenwurzel, einführen. Der Mess-Sensor muss einen guten Gewebekontakt haben. Den Mund schliessen und ruhig durch die Nase atmen; so wird das Messergebnis nicht durch die Atemluft beeinflusst. Mindestmesszeit: 1 Minute!

Im After (rektal)

Dies ist die sicherste Messmethode. Sie eignet sich besonders für Säuglinge und Kleinkinder. Der Mess-Sensor des Thermometers wird vorsichtig 2-3 cm weit in den After eingeführt. Mindestmesszeit: 1 Minute!

Unter dem Arm (axillar)

Microlife empfiehlt Ihnen, die Temperatur oral oder rektal zu messen, um zuverlässigere Messergebnisse zu erhalten. Mindestmesszeit: 5 bis 10 Minuten!

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Name: Isopropylalkohol 70 %; Eintauchen: max. 24 Stunden.

AUFGEBRAUCHTE BATTERIEN

Sobald rechts in der LCD-Anzeige das Symbol «▼» erscheint, ist die Batterie aufgebraucht und der Thermometer muss ersetzt werden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die «Sicherheitshinweise».

	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN
Modelo / Typ:	Termómetro de máxima	Maximum-Thermometer
Intervalo de medición / Messbereich:	32,0 °C a 42,9 °C. Temperatura inferior a 32,0 °C: aparece «L», significa demasiado bajo. Temperatura superior a 42,9 °C: aparece «H», significa demasiado alto.	32,0 °C bis 42,9 °C Temp. < 32,0 °C: Anzeige «L» für low (zu tief) Temp. > 42,9 °C: Anzeige «H» für high (zu hoch)
Precisión de la medición / Messgenauigkeit:	± 0,1 °C entre 34 °C y 42 °C a una temperatura ambiente entre 18 °C y 28 °C	± 0,1 °C zwischen 34 °C und 42 °C bei Umgebungstemperatur von 18 °C bis 28 °C
Auto-test automático / Selbst-Test:	En caso de imprecisión en la medición, desviación superior a 0,1 °C, aparece «ERR».	Automatische interne Überprüfung auf Testwert 37,0 °C; bei Abweichung > 0,1 °C wird «ERR» (Fehler) angezeigt
Pantalla de registro / Anzeige:	Pantalla de cristales líquidos (LCD) de 3 cifras. La unidad de medida menor registrada: 0,1 °C	Flüssigkristall-Anzeige (LCD) mit 3 Ziffern; kleinste Anzeige-Einheit 0,1 °C
Señal acústica / Signalton:	Avisa que el termómetro está listo para funcionar y que la medición de la temperatura ha finalizado.	Zur Kontrolle der Betriebsbereitschaft und wenn Temperaturanstieg weniger als 0,1 °C / 16 Sek.
Memoria / Speicher:	Memoriza el valor obtenido en la última medición	Zur autom. Speicherung des letzten Messwertes.
Temperatura de conservación / Lagertemperatur:	-10 °C a +60 °C	-10 °C bis +60 °C
Pila / Batterie:	IEC tipo SR41 de óxido de plata de larga duración.	IEC Typ SR41 Silberoxid
Normativa de referencia / Norm:	EN 12470-3: 2000, clinical thermometer, ASTM standard	EN 12470-3: 2000, clinical thermometer, ASTM standard

GARANTÍA

Le otorgamos una garantía de por vida luego de la fecha de compra. Cualquier daño causado por un manejo indebido no será cubierto por la garantía. Las baterías y el envase también quedan excluidos de la misma. Todos los demás reclamos por daños quedan excluidos. El reclamo dentro del periodo de garantía debe ser presentado con el recibo de compra. Sirvase empacar correctamente su termómetro defectuoso y envíelo con suficiente franqueo a:

Fecha de compra:

GARANTIE

Wir gewähren Ihnen eine lebenslange Garantie ab Kaufdatum. Schäden, die aus unsachgemässer Behandlung entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Batterien sind von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie die Verpackung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Die Garantie muss mit dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Bitte senden Sie das defekte Thermometer gut verpackt und ausreichend frankiert an:

Kaufdatum: